





Nous espérons que nos amis dans le monde entier vont nous apporter le soutien et nous bénir.

De tout cœur du peuple thaïlandais.

เพื่อนของมวลมหาประชาชนชาวไทยที่รักทั้งหลาย

ท่ามกลางเหตุการณ์บ้านเมืองในขณะนี้ พวกเราซึ่งคือมวลมหาประชาชนชาวไทยที่กำลังต่อต้านระบอบทักษิณอย่างแข็งขัน ล้วนอยากเห็นอิทธิพลของระบอบทักษิณถูกจัดออกไปอย่างสิ้นซากจากประเทศไทยอันเป็นที่รักของพวกเรา

รัฐบาลชุดนี้ได้หมดสิ้นความไว้วางใจในสายตาของพวกเรา เพราะรัฐบาลเป็นเพียงแค่นุ่นเชิดของอดีตนายกรัฐมนตรี ทักษิณ ชินวัตร ซึ่งคือนักโทษหนีคดีและพี่ชายของนางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีคนปัจจุบัน โดยในหลายปีที่ผ่านมานั้นย่อมแสดงให้เห็นได้อย่างชัดเจนว่าอำนาจของทักษิณยังคงแผ่อยู่ในประเทศไทย พวกเราจึงจำเป็นต้องถอนรากถอนโคนเพื่อทำลายระบอบทักษิณให้หมดสิ้น

การชุมนุมประท้วงของประชาชนจำนวนมากในช่วงหลายวันที่ผ่านมาถือเป็นการแสดงออกทางการเมืองที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในประวัติศาสตร์ไทยอันยาวนานเกือบพันปี ซึ่งในครั้งนั้นนั้นมีขนาดเป็นสองเท่าของเหตุการณ์ประท้วงใน พ.ศ. 2516 และยี่สิบเท่าของเหตุการณ์ประท้วงใน พ.ศ. 2553 โดยขณะนี้ประชาชนนับล้านได้ออกมารวมตัวกันที่อนุสาวรีย์ประชาธิปไตยและอีกหลายแห่งทั่วประเทศ เพราะพวกเราไม่สามารถยอมรับระบอบทักษิณอันชั่วร้ายซึ่งปรากฏอยู่ทั่วไปได้อีก

เราไม่สามารถทนนิ่งเฉยให้รัฐบาลอ้างเสียงข้างมากในรัฐสภา เพื่อออกกฎหมายที่เอื้อประโยชน์ให้กับครอบครัวชินวัตรและพวกพ้องในลักษณะเผด็จการในคราบประชาธิปไตยและไม่ได้เป็นไปเพื่อประโยชน์ของประชาชน เราไม่สามารถทนนิ่งเฉยให้รัฐบาลถืออำนาจควบคุมสื่อมวลชนในการเสนอข่าวอย่างบิดเบือนเพื่อประโยชน์ของรัฐบาล และที่สำคัญที่สุด เราไม่สามารถทนนิ่งเฉยต่อการบริหารที่ล้มเหลวของรัฐบาลภายใต้การนำของนายกรัฐมนตรี ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ซึ่งมีนโยบายล้างผลาญต่าง ๆ นานาอันไร้ผลดีต่อประเทศ และยังมีการทุจริตอย่างมโหฬารที่สุดในประวัติศาสตร์ไทย

เราประสงค์ให้ครอบครัวชินวัตรและผู้เกี่ยวข้องทั้งหลายพ้นไปจากการเมืองไทยอย่างสิ้นเชิง

การลุกฮือต่อต้านรัฐบาลระบอบทักษิณทั้งในกรุงเทพมหานครและอีกหลายจังหวัดทั่วประเทศ รวมทั้งการเข้ายึดสถานที่ราชการในขณะนี้ ทั้งหมดล้วนเป็นความตั้งใจที่จะทำให้รัฐบาลชุดนี้สิ้นสภาพ โดยพวกเราเชื่อมั่นในแนวทางสันติวิธีเป็นอย่างยิ่ง พวกเราไม่ต้องการใช้ความรุนแรงในทุกรูปแบบ และพวกเราไม่ต้องการให้ทหารเข้าแทรกแซงเช่นกัน

พวกเราหวังเป็นอย่างยิ่งที่จะได้รับความเข้าใจและการสนับสนุนจากมิตรสหายทั่วโลก

จากใจมวลมหาประชาชนชาวไทย

Freunde des thailändischen Volkes,

Sie bezeugen im Moment eine politische Situation in Thailand, bei der wir, das Volk, uns gegen das von Thaksin infiltrierte Regime erhoben haben. Unser Ziel ist es, seinen Einfluss komplett aus unserem geliebten Land zu verbannen.

Wir haben unser Vertrauen in die thailändische Regierung verloren, da die Regierung lediglich eine Marionette des flüchtigen, ehemaligen Premierministers Thaksin Shinawatra, dem Bruder der gegenwärtigen Premierministerin, Yingluck Shinawatra, ist. Wir müssen seine kontinuierliche Ausübung von Macht über Thailand unterbinden, damit unser Land vorankommt.

Die derzeitige Demonstration ist die größte in der Geschichte Thailands; zweimal so groß wie beim Aufstand 1973 und zwanzigmal so groß wie im Jahr 2010. Millionen Menschen haben sich am Demokratie Monument in Rajdamnoen und anderen wichtigen Schauplätzen überall

im Land versammelt, weil wir das weitverbreitete Übel des Thaksin-Regimes nicht länger dulden.

Wir können es nicht mehr ertragen, dass die Regierung durch ihre Mehrheit im Parlament, ihre Macht missbraucht, um Gesetze zu erschaffen, um die Familie Shinawatra, und jene in ihrem Kreis, zu begünstigen.

Dies ist eine Diktatur-Demokratie gegen den Willen des Volkes. Wir akzeptieren nicht länger, dass die Medien immer noch unter Kontrolle der Regierung stehen und zum alleinigen Vorteil der Regierung zensiert und manipuliert werden. Am Wichtigsten ist jedoch, dass wir

บันทึกนี้เขียนที่ GotoKnow โดย Prof. Vicharn Panich